叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 船体奇迹(the Shipshape Miracle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

船体奇迹(The Shipshape Miracle)
第1/1页

[ðə; ði] ['ʃɪpʃeɪp] ['mɪrək(ə)l]
THE **SHIPSHAPE** **MIRACLE**
这 井然有序 奇迹

船舶形状奇迹

[baɪ] ['klɪfəd] [diː] . ['siːmɑːk]
BY **CLIFFORD** **D** **.** **SIMAK**
经过 克利福德 D . 西马克

作者：克利福德·D·西马克

[ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒntɪd] [mæn] — [bʌt; bət] [hiː; hi]
The **castaway** **was** **a** **wanted** **man** **—** **but** **he**
这 荒岛求生者 曾是 一个 通缉 男人 — 但 他

这个落难者是个通缉犯——但他

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] !
didn't **know** **how** **badly** **he** **was** **wanted** **!**
没有 知道 如何 糟糕 他 曾是 通缉 !

他不知道自己有多么受人追捧!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1963** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1963年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] ['tʃevɪət] ['ʃɜːˌwʊd] ['evə(r)] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['mɪrəklz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] [nəʊ]
If **Cheviot** **Sherwood** **ever** **had** **believed** **in** **miracles** **,** **he** **believed** **in** **them** **no**
如果 切维厄特 舍伍德 曾经 有 相信 在 奇迹 , 他 相信 在 他们 不
[lɒŋgə(r)] .
longer **.**
更长 .

如果切维奥特·舍伍德曾经相信奇迹，那么他现在不再相信了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [naʊ] .
He **had** **no** **illusions** **now** **.**
他 有 不 幻觉 现在 .

他现在没有任何幻想了。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [feɪst] .
He **knew** **exactly** **what** **he** **faced** **.**
他 知道 确切地 什么 他 面对 .

他非常清楚自己将要面对什么。

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒn] [ðɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['bækwʊdz] ['plænɪt][ænd; ənd]

His	life	would	come	to	an	end	on	this	uninhabited	backwoods	planet	and
他的	生活	会	来	到	一个	结尾	在	这	无人	偏远地区	行星	和

[ðɛəd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪm] ,

there'd	be	none	to	mourn	him	,
那里	是	没有任何	到	哀悼	他	,

他的生命将在这颗无人居住的偏远星球上终结，不会有人为他哀悼。

[nʌn] [tuː; tə] [nəʊ] .

none	to	know	.
没有任何	到	知道	.

无人知晓。

[nɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['mɔːnəz] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstəns] .

Not	,	he	thought	,	that	there	would	be	any	mourners	,	under	any	circumstance	.
不是	,	他	想法	,	那	那里	会	是	任何	哀悼者	,	在下面	任何	环境	.

他心想，无论如何都不会有哀悼者。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Although	there	were	those	who	would	be	glad	to	see	him	,
虽然	那里	是	那些	WHO	会	是	高兴的	到	看	他	,

虽然有些人很乐意见到他，

[huː] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

who	would	come	running	if	they	knew	where	he	might	be	found	.
WHO	会	来	跑步	如果	他们	知道	在哪里	他	可能	是	成立	.

如果他们知道他可能在哪里，他们会立刻赶来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] , ['veri] ['defɪnətli] , [ðæt] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] .

These	were	people	,	very	definitely	,	that	Sherwood	had	no	desire	to	see	.
这些	是	人们	,	非常	确实	,	那	舍伍德	有	不	欲望	到	看	.

这些人，毫无疑问，是舍伍德最不想见到的。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,

His	great	,	one	might	say	his	overwhelming	,
他的	伟大的	,	一	可能	说	他的	压倒	,

他伟大，或者说他压倒性的，

[dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [ɪn][pɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

desire	not	to	see	them	could	account	in	part	for	his	present	situation	,
欲望	不是	到	看	他们	可以	帐户	在	部分	为了	他的	展示	情况	,

他不愿见到他们，这或许可以部分解释他目前的处境。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['plænɪt][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪlɪŋ]

since	he	had	taken	off	from	the	last	planet	of	record	without	filing
自从	他	有	已采取	离开	从	这	最后的	行星	的	记录	没有	备案

[flaɪt] [plænz][ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['klɪərəns] .

flight	plans	and	lacking	clearance	.
航班	计划	和	缺乏	清除	.

因为他从有记录的最后一个星球起飞时，既没有提交飞行计划，也没有获得许可。

[sɪns] [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hedɪd] [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz]

Since	no	one	knew	where	he	might	have	headed	and	since	his	radio	was
自从	不	一	知道	在哪里	他	可能	有	标题	和	自从	他的	收音机	曾是

[dʒʌŋk] ,

junk	,
垃圾	,

由于没人知道他会去哪里，而且他的收音机也坏了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [faɪnd][hɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] ,

there	was	no	likelihood	at	all	that	anyone	would	find	him	—	even	if	they	looked	,
那里	曾是	不	可能性	在	全部	那	任何人	会	寻找	他	—	甚至	如果	他们	看起来	,

即使有人寻找，也根本不可能找到他。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [daʊt] .

which	would	be	a	matter	of	some	doubt	.
哪个	会	是	一个	事情	的	一些	怀疑	.

这的确令人有些怀疑。

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][send] [aʊt] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]

Probably	the	most	that	anyone	would	do	would	be	to	send	out	messages	to
大概	这	最多	那	任何人	会	做	会	是	到	发送	出去	消息	到

['ʌðə(r)] ['plænɪts] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

other	planets	to	place	authorities	on	the	alert	for	him	.
其他	行星	到	地方	当局	在	这	警报	为了	他	.

或许人们能做的最起码的事情就是向其他星球发出信息，让相关部门对他发出警报。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [vælv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

And	since	his	spaceship	,	for	the	lack	of	a	certain	valve	for	which
和	自从	他的	飞船	,	为了	这	缺少	的	一个	肯定	阀门	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'pleɪsmənt] ,

he	had	no	replacement	,
他	有	不	替代品	,

而由于他的飞船缺少某个阀门，而且他也没有替代品，

[wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

was	not	going	anywhere	,	he	was	stuck	here	on	this	planet	.
曾是	不是	去	任何地方	,	他	曾是	卡住	这里	在	这	行星	.

他哪儿也去不了，他被困在这个星球上了。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]

If	that	had	been	all	there	had	been	to	it	,	it	might	not	have	been	so
如果	那	有	到过	全部	那里	有	到过	到	它	,	它	可能	不是	有	到过	所以

[bæd] .

bad	.
坏的	.

如果事情仅此而已，那或许还不算太糟。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['aɪrəni] [ðæt] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	there	was	a	final	irony	that	under	other	circumstances	(	if	it	had
但	那里	曾是	一个	最终的	讽刺	那	在下面	其他	情况	(	如果	它	有

[biːn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,

been	happening	to	someone	else	,
到过	发生	到	某人	别的	,

但最终还有一个讽刺之处：在其他情况下（如果这件事发生在其他人身上），

[lets] [seɪ]) ,

let's	say	)	,
我们来吧	说	)	,

比如说），

[wʊd] [hæv; həv] [kept] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪn] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv] ['fɔːθraɪt] ['merɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][end]

would	have	kept	Sherwood	in	stitches	of	forthright	merriment	for	hours	on	end
会	有	保留	舍伍德	在	针脚	的	直率	欢乐	为了	小时	在	结尾

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	very	thought	of	it	.
在	这	非常	想法	的	它	.

光是想到这件事，舍伍德就会捧腹大笑好几个小时。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'vɒlvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['merɪmənt] .

But	since	he	was	the	one	involved	,	there	was	no	merriment	.
但	自从	他	曾是	这	一	涉及	,	那里	曾是	不	欢乐	.

但由于牵涉其中的是他，所以没有人感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][nəʊ] ['benɪfɪt] ,

For	now	,	when	he	could	gain	no	benefit	,
为了	现在	,	什么时候	他	可以	获得	不	益处	,

但现在，他无法从中获得任何好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tenʃəli] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['griːdi] [ænd; ənd][məʊst]['lʊərɪd]

he	was	potentially	rich	beyond	even	his	own	most	greedy	and	most	lurid
他	曾是	可能	富有的	超过	甚至	他的	自己的	最多	贪婪的	和	最多	骇人的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他有可能变得比他自己最贪婪、最荒诞的梦想还要富有。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] [id] [get] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] ['speɪsʃɪp] [leɪ] [ə; eɪ] [strɪp]

On	the	ridge	above	the	camp	he'd	get	up	beside	his	crippled	spaceship	lay	a	strip
在	这	岭	多于	这	营	他会	得到	向上	旁	他的	残疾的	飞船	躺	一个	条

[ɒv; əv] [kleɪ] - [sɪ'mentɪd] [kən'glɒmərət] [ðæt] ['feəli] [riːk] [wɪð] ['daɪəməndz] .

of	clay	-	cemented	conglomerate	that	fairly	reeked	with	diamonds	.
的	黏土	-	水泥	集团	那	相当	臭气熏天	和	钻石	.

在他那艘破损的飞船旁边，营地上方的山脊上，有一条由粘土胶结的砾岩带，散发着浓烈的钻石气味。

[ðeɪ] [leɪ] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wɒʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

They	lay	scattered	on	the	hillside	,	washed	out	by	the	weather	;
他们	躺	疏散	在	这	山坡	,	洗过	出去	经过	这	天气	;

它们散落在山坡上，被风雨侵蚀殆尽；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] ['lɪbərəli] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [striːm] [ðæt] [wend] [θruː]

they	were	mixed	liberally	in	the	gravel	of	the	tiny	stream	that	wended	through
他们	是	混合	慷慨地	在	这	碎石	的	这	微小的	溪流	那	温德	通过

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

它们大量混杂在蜿蜒流经山谷的小溪的砾石中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

They	could	be	picked	up	by	the	basket	.
他们	可以	是	挑选	向上	经过	这	篮子	.

它们可以被装在篮子里捡起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['kwɒləti] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['hjuːmən] [skʌlz] ,

They	were	of	high	quality	;	there	were	several	,	the	size	of	human	skulls	,
他们	是	的	高的	质量	;	那里	是	一些	,	这	尺寸	的	人类	头骨	,

[ðæt] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪsləs] .

that	probably	were	priceless	.
那	大概	是	无价	.

它们的质量很高；其中有好几件，大小和人类头骨差不多，可能是无价之宝。

['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːdi] , [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [briːd] .

Sherwood	was	of	a	hardy	,	rough	and	tumble	breed	.
舍伍德	曾是	的	一个	耐寒的	,	粗糙的	和	翻滚	品种	.

舍伍德是个意志坚强、不拘小节的人。

[wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Once	he	became	convinced	of	his	situation	he	made	the	best	of	it	.
一次	他	成为	确信	的	他的	情况	他	制成	这	最好的	的	它	.

一旦他认清了自己的处境，就尽力做到最好。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][kæmp]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd][leɪd][ɪn] [sə'plaɪz] — ['dɪgɪŋ] [ruːts] , ['gæðərɪŋ]

He	made	his	camp	into	a	home	and	laid	in	supplies	—	digging	roots	,	gathering
他	制成	他的	营	进入	一个	家	和	铺设	在	补给品	—	挖掘	根	,	采集

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

他把营地改造成家，并储备了物资——挖根茎，采集坚果，

['draɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pemɪkən] .

drying	fish	and	making	pemmican	.
烘干	鱼	和	制作	肉干	.

晒干鱼肉并制作肉干。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,

If	he	was	to	be	cast	in	the	role	of	a	Robinson	Crusoe	,
如果	他	曾是	到	是	投掷	在	这	角色	的	一个	罗宾逊	克鲁索	,

如果他要扮演鲁滨逊·克鲁索的角色，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wel] [fed] .

he	proposed	to	be	at	least	comfortably	well	fed	.
他	建议的	到	是	在	至少	舒适地	出色地美联储		.

他提出至少要吃得饱饱的。

[ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm][hiː; hi] ['gæðəd] ['daɪəməndz] , ['dʌmpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]

In	his	spare	time	he	gathered	diamonds	,	dumping	them	in	a	pile	outside	his
在	他的	空闲的	时间	他	聚集	钻石	,	倾销	他们	在	一个	桩	外部	他的

[ʃæk] .

shack	.
窝棚	.

他利用空闲时间收集钻石，然后把它们堆放在小屋外面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] ,

And	in	the	idle	afternoons	or	the	long	evenings	,
和	在	这	闲置的	下午	或者	这	长的	晚上	,

在闲散的午后或漫长的夜晚，

[hiː; hi][sæt][bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ðem; ðəm][aʊt] — ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] [friː]

he	sat	beside	his	campfire	and	sorted	them	out	—	washing	them	free
他	卫星	旁	他的	营火	和	已排序	他们	出去	—	洗涤	他们	自由的

[ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [dɜːt][ænd; ənd] ['greɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd] ['brɪlɪəns] .

of	clinging	dirt	and	grading	them	according	to	their	size	and	brilliance	.
的	依恋	污垢	和	等级	他们	根据	到	他们的	尺寸	和	辉煌	.

他坐在篝火旁，把它们分类整理——洗去附着的污垢，并根据它们的大小和光泽进行分级。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] ,

The	very	best	of	them	he	put	into	a	sack	,
这	非常	最好的	的	他们	他	放	进入	一个	解雇	,

他把其中最好的几样装进了一个麻袋里。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [græbɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][taɪm][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'pɑːt]

designed	for	easy	grabbing	if	the	time	should	ever	come	when	he	might	depart
设计	为了	简单的	抓取	如果	这	时间	应该	曾经	来	什么时候	他	可能	离开

[ðə; ði]['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

其设计便于在他离开地球的那一天能够轻松带走。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [həʊp] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] .

Not	that	he	had	any	hope	this	would	come	about	.
不是	那	他	有	任何	希望	这	会	来	关于	.

他其实并不指望这件事会发生。

['i:v(ə)n][səʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [plænd] [ə'genst] [kən'tɪndʒənsiz] .

Even	so	,	he	was	a	man	who	planned	against	contingencies	.
甚至	所以	,	他	曾是	一个	男人	WHO	计划	反对	应急措施	.

即便如此，他仍然是一个未雨绸缪的人。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [luːp] - [həʊl] .

He	always	tried	to	have	some	sort	of	loop	-	hole	.
他	总是	尝试	到	有	一些	种类	的	环形	-	洞	.

他总是想方设法钻空子。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Had	this	not	been	the	case	,	his	career	would	have	ended	long	before	,
有	这	不是	到过	这	案件	,	他的	职业	会	有	结束	长的	前	,

如果不是这样，他的职业生涯早就结束了。

[æt; ət] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] .

at	any	one	of	a	dozen	times	or	places	.
在	任何	一	的	一个	打	时代	或者	地方	.

在十几个时间或地点中的任何一个。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

That	it	apparently	had	come	to	an	end	now	could	be	attributed	to	a
那	它	显然	有	来	到	一个	结尾	现在	可以	是	归因于	到	一个

['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ɪn][nɒt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][speə(r)] [pɑːts] .

certain	lack	of	foresight	in	not	carrying	a	full	complement	of	spare	parts	.
肯定	缺少	的	远见	在	不是	携带	一个	满的	补充	的	空闲的	部分	.

这件事如今显然已经结束了，这可能是由于缺乏远见，没有携带全套备件造成的。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ,

Although	perhaps	this	was	understandable	,
虽然	也许	这	曾是	可以理解	,

虽然这或许可以理解，

[sɪns] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] [hæd; həd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [vælv]

since	never	before	in	the	history	of	space	flight	had	that	particular	valve
自从	绝不	前	在	这	历史	的	空间	航班	有	那	特别的	阀门

[wɪtʃ] [naʊ] [speld] [aʊt] ['ʃɜːrwʊdz] [duːm] ['evə(r)] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] .

which	now	spelled	out	Sherwood's	doom	ever	misbehaved	.
哪个	现在	拼写	出去	舍伍德的	厄运	曾经	行为不端	.

因为在太空飞行史上，那个注定导致舍伍德厄运的特殊阀门从未发生过故障。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] [mæn] .

Perhaps	it	was	well	for	him	that	he	was	not	an	introspective	man	.
也许	它	曾是	出色地	为了	他	那	他	曾是	不是	一个	内省	男人	.

或许对他来说，不爱内省反而是件好事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] [θɔːt] ,

If	he	had	been	given	to	much	searching	thought	,
如果	他	有	到过	给定	到	很多	搜索	想法	,

如果他曾进行过深入的思考，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːst] ,

he	might	have	found	himself	living	with	his	past	,
他	可能	有	成立	他自己	活的	和	他的	过去的	,

他或许会发现自己一直生活在过去的阴影下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['prɪti] .

and	there	were	places	in	his	past	that	were	far	from	pretty	.
和	那里	是	地方	在	他的	过去的	那	是	远的	从	漂亮的	.

他过去的经历中也有一些并不美好的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	was	lucky	in	many	other	ways	,	of	course	.
他	曾是	幸运的	在	许多	其他	方式	,	的	课程	.

当然，他在其他很多方面也很幸运。

[ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒki] ,

The	planet	was	not	a	bad	one	,	a	sort	of	New	England	planet	with	a	rocky	,
这	行星	曾是	不是	一个	坏的	一	,	一个	种类	的	新的	英格兰	行星	和	一个	岩石	,

这颗星球并不糟糕，有点像新英格兰星球那样，地表多岩石。

['tʌmbld] [tə'reɪn] , ['fɒrɪstɪd] [baɪ] ['skrʌbi] [triːz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [tə'restriəl] .

tumbled	terrain	,	forested	by	scrubby	trees	and	distinctly	terrestrial	.
翻滚	地形	,	森林	经过	灌木丛	树木	和	明显地	陆地	.

地形起伏，遍布矮小的灌木丛，具有明显的陆地特征。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [mə'ruːnd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['plænɪt][ɔː(r)][wʌn]

He	might	just	as	easily	have	been	marooned	upon	a	jungle	planet	or	one
他	可能	只是	作为	容易地	有	到过	被困	之上	一个	丛林	行星	或者	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] ['plænɪts][ɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

of	the	icy	planets	or	any	of	another	dozen	different	kinds	that	were	not
的	这	冰冷的	行星	或者	任何	的	其他	打	不同的	种类	那	是	不是

['tɒlərənt] [ɒv; əv][laɪf] .

tolerant	of	life	.
宽容	的	生活	.

他很可能被困在丛林星球、冰冻星球或其他十几种不适宜生命生存的星球上。

[səʊ][hiː; hi]['set(ə)ld][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə]

So	he	settled	in	and	made	the	best	of	it	and	didn't	even	bother	to
所以	他	定居	在	和	制成	这	最好的	的	它	和	没有	甚至	打扰	到

[kaʊnt] [ɒf] [ðə; ði] [deɪz] .

count	off	the	days	.
数数	离开	这	天	.

于是他安顿下来，尽力过好每一天，甚至懒得去数日子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

For	he	knew	what	he	was	in	for	.
为了	他	知道	什么	他	曾是	在	为了	.

因为他知道自己将要面临什么。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][nəʊ]['mɪrək(ə)l] .

He	counted	on	no	miracle	.
他	计数	在	不	奇迹	.

他没指望奇迹发生。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] [keɪm] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ,

The	miracle	he	had	not	counted	on	came	late	one	afternoon	as	he	sat	,
这	奇迹	他	有	不是	计数	在	来了	晚的	一	下午	作为	他	卫星	,

他始料未及的奇迹在一个傍晚时分发生了，当时他正坐着……

[krɒs] - [legd] , ['sɔːtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [hɔːl] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['daɪəməndz] .

cross	-	legged	,	sorting	out	his	latest	haul	of	priceless	diamonds	.
叉	-	腿	,	排序	出去	他的	最新的	运输	的	无价	钻石	.

他盘腿而坐，正在整理他最新购得的无价钻石。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] .

The	great	black	ship	came	in	from	the	east	across	the	rolling	hills	.
这	伟大的	黑色的	船	来了	在	从	这	东方	穿过	这	滚动	丘陵	.

那艘巨大的黑色船只从东方越过连绵起伏的山丘驶来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd]['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

It	whistled	down	across	the	ridges	and	settled	to	the	ground	a	short
它	吹口哨	向下	穿过	这	山脊	和	定居	到	这	地面	一个	短的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['ʃɜːrwʊdz] ['krɪp(ə)ld] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pætʃt] - [tə'geðə(r)] [ʃæk] .

distance	from	Sherwood's	crippled	ship	and	his	patched	-	together	shack	.
距离	从	舍伍德的	残疾的	船	和	他的	已修补	-	一起	窝棚	.

它呼啸着掠过山脊，落在了距离舍伍德那艘破损的船和他那间拼凑起来的小屋不远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][pə'trəʊl]['ves(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['ʃɜːˌwʊd] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	no	patrol	vessel	,	although	in	his	position	,	Sherwood	would	have
它	曾是	不	巡逻	血管	,	虽然	在	他的	位置	,	舍伍德	会	有

['welkəm] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

welcomed	even	one	of	these	.
欢迎	甚至	一	的	这些	.

虽然它不是巡逻艇，但以舍伍德的立场，他哪怕只想要一艘巡逻艇也心甘情愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɪp] [id] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	a	kind	of	ship	he'd	never	seen	before	.
它	曾是	一个	种类	的	船	他会	绝不	已见	前	.

这是他从未见过的船型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['glɒbjələ(r)][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][mɑːrks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	globular	and	black	and	it	had	no	identifying	marks	on	it	.
它	曾是	球形	和	黑色的	和	它	有	不	识别	标记	在	它	.

它呈球形，黑色，身上没有任何识别标记。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	leaped	to	his	feet	and	ran	toward	the	ship	.
他	跳跃	到	他的	脚	和	跑	朝向	这	船	.

他猛地站起身，朝船的方向跑去。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] ['welkəm] [ænd; ənd][huːp, hwuːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

He	waved	his	arms	in	welcome	and	whooped	with	his	delight	.
他	挥手	他的	武器	在	欢迎	和	欢呼	和	他的	喜	.

他挥舞着双臂表示欢迎，并高兴地欢呼起来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːst] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ðæt]

He	stopped	a	hundred	feet	away	when	he	felt	the	first	whiff	of	the	heat	that
他	停止	一个	百	脚	离开	什么时候	他	毛毡	这	第一的	闻	的	这	热	那

[hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['vɛsəlz] [hʌl] [ɪn][ɪts] [plʌndʒ] [θruː] ['ætməsfɪə(r)] .

had	been	picked	up	by	the	vessel's	hull	in	its	plunge	through	atmosphere	.
有	到过	挑选	向上	经过	这	船的	船体	在	它是	暴跌	通过	气氛	.

当他感觉到船体在冲入大气层时吸收的热量时，他在一百英尺外停了下来。

" [heɪ] , [ɪn][ðeə(r)] !

"	Hey	,	in	there	!
"	嘿	,	在	那里	!

“嘿，里面有人！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [spəʊk][tuː; tə][hɪm] .

And	the	Ship	spoke	to	him	.
和	这	船	辐	到	他	.

船跟他说话了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [jel] , " [ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] .

"	You	need	not	yell	,	"	it	told	him	.
"	你	需要	不是	叫喊	,	"	它	讲述	他	.

“你不必大喊大叫，”它告诉他。

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ]['veri] [wel] . "
" I can hear you very well . "
" 我 能 听到 你 非常 出色地 . "

"我能听得很清楚。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ʃɜːˌwʊd] .
" Who are you ? " asked Sherwood .
" WHO 是 你 ? " 问 舍伍德 .

"你是谁？"舍伍德问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [təʊld][hɪm] .
" I am the Ship , " the voice told him .
" 我 是 这 船 , " 这 嗓音 讲述 他 .

"我就是那艘船，"那个声音告诉他。

" [kwɪt] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] , " [jeld] ['ʃɜːˌwʊd] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Quit fooling around , " yelled Sherwood , " and tell me who you are .
" 辞职 愚弄 大约 , " 大喊 舍伍德 , " 和 告诉 我 WHO 你 是 .

"别胡闹了，"舍伍德吼道，"告诉我你是谁。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] .
" For the sort of answer it had given was foolishness .
" 为了 这 种类 的 回答 它 有 给定 曾是 愚蠢 .

因为它的回答是愚蠢的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] .
Of course it was the ship .
的 课程 它 曾是 这 船 .

当然是那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
It was someone in the ship , talking to him through a speaker in the hull .
它 曾是 某人 在 这 船 , 说 到 他 通过 一个 扬声器 在 这 船体 .

那是船上的人，通过船体上的扬声器跟他说话。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" I have told you , " said the Ship .
" 我 有 讲述 你 , " 说 这 船 .

"我已经告诉过你了，"船说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" I am the Ship . "
" 我 是 这 船 . "

"我就是那艘船。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" But there is someone speaking to me . "
" 但 那里 是 某人 请讲 到 我 . "

"但是有人在跟我说话。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" The ship is speaking to you . "
" 这 船 是 请讲 到 你 . "

"这艘船在跟你说话。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['ʃɜːˌwʊd] .
" All right , then , " said Sherwood .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 舍伍德 .

"好吧，"舍伍德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ɪts] [əʊ'keɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" If you want it that way , it's okay with me .
" 如果 你 想 它 那 方式 , 它是 好的 和 我 .

"如果你希望那样做，我没意见。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ?

Can	you	take	me	out	of	here	?
能	你	拿	我	出去	的	这里	?

你能带我离开这里吗?

[maɪ]['reɪdiəʊ][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [dɪs'eɪb(ə)ld] . "

My	radio	is	broken	and	my	ship	disabled	.	"
我的	收音机	是	破碎的	和	我的	船	已禁用	.	"

我的无线电坏了，我的飞船也无法使用。

" [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

"	Perhaps	I	can	,	"	said	the	Ship	.
"	也许	我	能	,	"	说	这	船	.

"或许我可以,"船说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Tell	me	who	you	are	.
"	告诉	我	WHO	你	是	.

告诉我你是谁。

" ['ʃɜːˌwʊd] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	Sherwood	hesitated	for	a	moment	,	and	then	he	told	who	he	was	,
"	舍伍德	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	讲述	WHO	他	曾是	,

[kwaɪt] ['truːθfəli] .

quite	truthfully	.
相当	说实话	.

舍伍德犹豫了一会儿，然后如实说出了自己的身份。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

For	it	suddenly	had	occurred	to	him	that	this	ship	was	as	much
为了	它	突然	有	发生	到	他	那	这	船	曾是	作为	很多

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] .

an	outlaw	as	he	was	himself	.
一个	取缔	作为	他	曾是	他自己	.

他突然意识到，这艘船和他自己一样，都是一艘亡命之徒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mɑːkiŋz] .

It	had	no	markings	and	all	ships	must	have	markings	.
它	有	不	标记	和	全部	船舶	必须	有	标记	.

它没有任何标记，而所有船只都必须有标记。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [pɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['klɪərəns] ? "

"	You	say	you	left	your	last	port	without	proper	clearance	?	"
"	你	说	你	左边	你的	最后的	港口	没有	恰当的	清除	?	"

你说你离开上一个港口时没有获得合法通行证?

" [jes] , " [sed] ['ʃɜːˌwʊd] .

"	Yes	,	"	said	Sherwood	.
"	是的	,	"	说	舍伍德	.

"是的,"舍伍德说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

"	There	were	certain	circumstances	.	"
"	那里	是	肯定	情况	.	"

"当时有一些特殊情况。"

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

"	And	no	one	knows	where	you	are	?
"	和	不	一	知道	在哪里	你	是	?

"没有人知道你在哪里？"

[nəʊ] [wʌnz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
No one's looking for you ? "
不 一个人的 寻找 为了 你 ? "

没人找你吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
" How could they ?
" 如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

" ['ʃɜːˌwʊd] [ɑːskt] .
" Sherwood asked .
" 舍伍德 问 .

舍伍德问道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" Where do you want to go ? "
" 在哪里 做 你 想 到 去 ? "

你想去哪里?

" [dʒʌst] ['eniweə(r)] , " [sed] ['ʃɜːˌwʊd] .
" Just anywhere , " said Sherwood .
" 只是 任何地方 , " 说 舍伍德 .

“随便哪里都行,”舍伍德说。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['prefrəns] .
" I have no preference .
" 我 有 不 偏爱 .

我没有偏好。

" [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lænd][hɪm] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
" For even if they should land him somewhere where he had no wish to
" 为了 甚至 如果 他们 应该 土地 他 某处 在哪里 他 有 不 希望 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“即便他们把他送到他不想去的地方,

[hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tʃɑːns] .
he still would have a running chance .
他 仍然 会 有 一个 跑步 机会 .

他仍然有机会。

[ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] .
On this planet he had no chance at all .
在 这 行星 他 有 不 机会 在 全部 .

在这个星球上，他根本没有机会。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" All right , " said the ship .
" 全部 正确的 , " 说 这 船 .

“好的,”船说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'bɔːd] .
" You can come aboard .
" 你 能 来 船上 .

你可以上船。

" [ə; eɪ] [hætʃ] [keɪm] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lædə(r)][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
" A hatch came open in the hull and a ladder began running out .
" 一个 孵化 来了 打开 在 这 船体 和 一个 梯子 开始 跑步 出去 .

“船体上的一个舱口打开了，一架梯子伸了出来。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " ['ʃɜːˌwʊd] ['ʃaʊtɪd] .
" Just a second , " Sherwood shouted .
" 只是 一个 第二 , " 舍伍德 喊叫 .

“稍等一下，”舍伍德喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] .
" I'll be right there .
" 患病的 是 正确的 那里 .

“我马上就到。”

" [hiː; hi] [sprint] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['daɪəməndz] ,
" He sprinted to the shack and grabbed his sack of the finest diamonds ,
" 他 冲刺 到 这 窝棚 和 抓住 他的 解雇 的 这 最好的 钻石 ,

他飞奔到小屋，抓起那袋上等钻石。

[ðen] [legd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
then legged it for the ship .
然后 腿 它 为了 这 船 .

然后拔腿就往船上跑。

[hiː; hi][gɒt][ðeə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lædə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
He got there almost as soon as the ladder touched the ground .
他 得到 那里 几乎 作为 很快 作为 这 梯子 感动 这 地面 .

梯子刚一落地，他就赶到了。

[ðə; ði] [hʌl] [stɪl] [wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [wɪð] [wɔːmθ] , [bʌt; bət] ['ʃɜːˌwʊd] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] ,
The hull still was crackling with warmth , but Sherwood swarmed up the ladder ,
这 船体 仍然 曾是 噼啪作响 和 温暖 , 但 舍伍德 蜂拥而至 向上 这 梯子 ,
['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
paying no attention .
付费 不 注意力 .

船体仍然散发着温暖的噼啪声，但舍伍德却毫不在意地爬上了梯子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He was set for life , he thought .
他 曾是 放 为了 生活 , 他 想法 .

他心想，这辈子就不用愁了。

[ən'les] —
Unless —
除非 —

除非-

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['daɪəməndz][frɒm; frəm][hɪm] .
And then the thought struck him that they might take the diamonds from him .
和 然后 这 想法 击 他 那 他们 可能 拿 这 钻石 从 他 .

然后他突然想到，他们可能会把他的钻石抢走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
They could pretend it was payment for his passage .
他们 可以 假装 它 曾是 支付 为了 他的 通道 .

他们可以假装这是他过路费的报酬。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɪmplɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
Or they could simply take them without an excuse of any sort at all .
或者 他们 可以 简单地 拿 他们 没有 一个 原谅 的 任何 种类 在 全部 .

或者他们可能根本不需要任何理由就直接拿走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it was too late now .
但 它 曾是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [hætʃ] .

He	was	almost	in	the	hatch	.
他	曾是	几乎	在	这	孵化	.

他几乎就要进入舱口了。

[tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [naʊ] [wʊd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [geɪn][hɪm] ['nʌθɪŋ] .

To	drop	the	sack	of	diamonds	now	would	do	no	more	than	arouse	suspicion	and	would	gain	him	nothing	.
到	降低	这	解雇	的	钻石	现在	会	做	不	更多的	比	引起	怀疑	和	会	获得	他	没有什么	.

现在丢弃那袋钻石只会引起怀疑，对他没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒv; əv] ['griːdinəs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	came	of	greediness	,	he	thought	.
它	来了	的	贪婪	,	他	想法	.

他认为，这是贪婪造成的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðɪs] ['meni] ['daɪəməndz] .

He	did	not	need	this	many	diamonds	.
他	做过	不是	需要	这	许多	钻石	.

他并不需要这么多钻石。

[dʒʌst][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] .

Just	a	half	dozen	of	the	finest	dropped	into	his	pockets	would	have	been	enough	.
只是	一个	一半	打	的	这	最好的	掉落	进入	他的	口袋	会	有	到过	足够的	.

只要有六七颗最好的子弹落入他的口袋就足够了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Enough	to	buy	him	another	ship	so	he	could	return	and	get	a	load	of	them	.
足够的	到	买	他	其他	船	所以	他	可以	返回	和	得到	一个	加载	的	他们	.

足够给他买另一艘船，这样他就可以回来把他们全部带回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [naʊ] .

But	he	was	committed	now	.
但	他	曾是	坚定的	现在	.

但他现在已经下定决心了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

There	was	nothing	he	could	do	except	to	see	it	through	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	除了	到	看	它	通过	.

他除了坚持到底之外，别无他法。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	the	hatch	and	tumbled	through	it	.
他	达到	这	孵化	和	翻滚	通过	它	.

他跑到舱口，然后翻身跳了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] .

There	was	no	one	waiting	.
那里	曾是	不	一	等待	.

当时没有人等候。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [lɒk] [stʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .

The	inner	lock	stood	open	and	there	was	no	one	there	.
这	内	锁	站立	打开	和	那里	曾是	不	一	那里	.

内锁敞开着，里面空无一人。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [rɪ'træktɪŋ] ['lædə(r)]

He	stopped	to	stare	at	the	emptiness	and	behind	him	the	retracting	ladder
他	停止	到	盯	在	这	空虚	和	在后面	他	这	缩回	梯子

['rʌmbl] ['sɒftli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [his] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

rumbled	softly	and	the	hatch	hissed	to	a	close	.
隆隆声	轻轻	和	这	孵化	嘶嘶作响	到	一个	关闭	.

他停下来凝视着空荡荡的房间，在他身后，伸缩梯轻轻地隆隆作响，舱门嘶嘶地关上了。

" [heɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [weə(r)] [ɪz] ['evriwʌn] ? "

"	Hey	,	"	he	shouted	,	"	where	is	everyone	?	"
"	嘿	,	"	他	喊叫	,	"	在哪里	是	每个人	?	"

"嘿！"他喊道，"大家都去哪儿了？"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [bʌt; bət][ˌem 'iː] . "

"	There	is	no	one	here	,	"	the	voice	said	,	"	but	me	.	"
"	那里	是	不	一	这里	,	"	这	嗓音	说	,	"	但	我	.	"

"这里只有我一个人，"那个声音说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʃɜːˌwʊd] .

"	All right	,	"	said	Sherwood	.
"	全部 正确的	,	"	说	舍伍德	.

"好吧，"舍伍德说。

" [weə(r)] [duː; də][ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? "

"	Where	do	I	go	to	find	you	?	"
"	在哪里	做	我	去	到	寻找	你	?	"

我该去哪里才能找到你?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	You	have	found	me	,	"	said	the	Ship	.
"	你	有	成立	我	,	"	说	这	船	.

"你找到我了，"船说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] . "

"	You	are	standing	in	me	.	"
"	你	是	常设	在	我	.	"

你正站在我的心中。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "

"	You	mean	.	.	.	.	"
"	你	意思是	.	.	.	.	"

"你的意思是...."

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I	told	you	,	"	said	the	Ship	.
"	我	讲述	你	,	"	说	这	船	.

"我告诉过你，"船说道。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I	said	I	was	the	Ship	.
"	我	说	我	曾是	这	船	.

我说我就是那艘船。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . "

That	is	what	I	am	.	"
那	是	什么	我	是	.	"

我就是这样的人。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] . . . . "

"	But	no	one	.	.	.	.	"
"	但	不	一	.	.	.	.	"

但是没有人.....

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	You	do	not	understand	,	"	said	the	Ship	.
"	你	做	不是	理解	,	"	说	这	船	.

“你不明白，”船说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] .

"	There	is	no	need	of	anyone	.
"	那里	是	不	需要	的	任何人	.

“不需要任何人。”

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

I	am	myself	.
我	是	我	.

我就是我。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'telɪdʒənt] .

I	am	intelligent	.
我	是	聪明的	.

我很聪明。

[ai][ˌeɪ 'em] [pɑːt] [mə'ʃiːn] , [pɑːt] ['hjuːmən] .

I	am	part	machine	,	part	human	.
我	是	部分	机器	,	部分	人类	.

我半人半机器。

['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] .

Rather	,	perhaps	,	at	one	time	I	was	.
相当	,	也许	,	在	一	时间	我	曾是	.

或许，我曾经是。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] , [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

I	have	thought	,	in	recent	years	,
我	有	想法	,	在	最近的	年	,

近年来，我一直在思考：

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [mɜːdʒd] [səʊ] [wɪr] ['naɪðə(r)]['hjuːmən][nɔː(r)] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət]

the	two	of	us	have	merged	so	we're	neither	human	nor	machine	,	but
这	二	的	我们	有	合并	所以	是	两者都不	人类	也不	机器	,	但

我们两个已经融合，既不是人类也不是机器，但是

['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn'taɪəli] . "

something	new	entirely	.	"
某物	新的	完全	.	"

完全是全新的事物。

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ʃɜːˌwʊd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] .

"	You're	kidding	me	,	"	said	Sherwood	,	beginning	to	get	frightened	.
"	你是	开玩笑	我	,	"	说	舍伍德	,	开始	到	得到	害怕	.

“你在开玩笑吧？”舍伍德说着，开始感到害怕。

" [ðeə(r)] [kænt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	There	can't	be	such	a	thing	.	"
"	那里	不能	是	这样的	一个	事物	.	"

“不可能有这种事。”

" [kən'sɪdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Consider	,	"	said	the	Ship	,
"	考虑	,	"	说	这	船	,

“想想看，”船说道，

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['hjuːmən] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː] ,

"	a	certain	human	who	had	worked	for	years	to	build	me	and	who	,
"	一个	肯定	人类	WHO	有	工作	为了	年	到	建造	我	和	WHO	,

“一个多年来努力塑造我的人，而且，

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] , [faʊnd] [deθ] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ɪn] . . . . "

as	he	finished	me	,	found	death	was	closing	in	.	.	.	.	"
作为	他	完成的	我	,	成立	死亡	曾是	结束	在	.	.	.	.	"

他结束我的生命时，发现死神正在逼近.....

" [let] [ˌem 'iː][aʊt] ! " [jeld] ['ʃɜːˌwʊd] .

"	Let	me	out	!	"	yelled	Sherwood	.
"	让	我	出去	!	"	大喊	舍伍德	.

"放我出去！"舍伍德喊道。

" [let] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	Let	me	out	of	here	!
"	让	我	出去	的	这里	!

放我出去！

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] .

I	don't	want	to	be	rescued	.
我	不	想	到	是	获救	.

我不想被救。

[aɪ][doʊnt][wɒnt] . . . . "

I	don't	want	.	.	.	"
我	不	想	.	.	.	"

我不想....."

" [aɪm][ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I'm	afraid	,	Mr	.	Sherwood	,	it	is	rather	late	for	that	.
"	我是	害怕的	,	先生	.	舍伍德	,	它	是	相当	晚的	为了	那	.

"恐怕，舍伍德先生，现在说这些已经太晚了。"

[wɪr] [ɔːl'redi] [aʊt][ɪn] [speɪs] . "

We're	already	out	in	space	.	"
是	已经	出去	在	空间	.	"

我们已经身处太空了。

" [aʊt] [ɪn] [speɪs] !

"	Out	in	space	!
"	出去	在	空间	!

"在太空里！"

[wiː; wi][kænt][biː; bi] !

We	can't	be	!
我们	不能	是	!

我们不可能！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] ! "

It	isn't	possible	!	"
它	不是	可能的	!	"

这不可能！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [təʊld][hɪm] .

"	Of	course	it	is	,	"	the	Ship	told	him	.
"	的	课程	它	是	,	"	这	船	讲述	他	.

"当然是这样，"船告诉他。

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [θrʌst] .

"	You	expected	thrust	.
"	你	预期的	推力	.

你期待的是推力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θrʌst] .

There	was	no	thrust	.
那里	曾是	不	推力	.

没有推力。

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['lɪftɪd] . "
We **simply** **lifted** **.** **"**
我们 简单地 抬起 . "

我们只是抬起了它。

" [nəʊ] [ʃɪp] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ʃɜːˌwʊd] , " [kæn; kən][get] [ɒf] [ə; eɪ]['plænɪt] . . . . "
" **No** **ship** **,** **"** **insisted** **Sherwood** **,** **"** **can** **get** **off** **a** **planet** **.** **.** **.** **.** **"**
" 不 船 , " 坚持 舍伍德 , " 能 得到 离开 一个 行星 . . . . "

“没有哪艘飞船，”舍伍德坚持说，“能够离开一颗星球……”

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪlt] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .
" **You're** **thinking** **,** **Mr** **.** **Sherwood** **,** **of** **the** **ships** **built** **by** **human** **hands** **.**
" 你是 思维 , 先生 . 舍伍德 , 的 这 船舶 建造 经过 人类 双手 .

“舍伍德先生，您想到的是人类手工建造的船只。”

[nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃɪp] .
Not **of** **a** **living** **ship** **.**
不是 的 一个 活的 船 .

不是一艘活船。

[nɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'ʃiːn] .
Not **of** **an** **intelligent** **machine** **.**
不是 的 一个 聪明的 机器 .

并非智能机器。

[nɒt] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
Not **of** **what** **becomes** **possible** **with** **the** **merging** **of** **a** **man** **and** **a** **machine** **.**
不是 的 什么 变成 可能的 和 这 合并 的 一个 男人 和 一个 机器 .
"
"
"

并非指人与机器融合后可能发生的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [bɪlt] [jɔː'self] ? "
" **You** **mean** **you** **built** **yourself** **?** **"**
" 你 意思是 你 建造 你自己 ? "

“你是说你自己白手起家的？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[nɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
Not **to** **start** **with** **.**
不是 到 开始 和 .

一开始就不是。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['hjuːmən][hændz][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
I **was** **built** **by** **human** **hands** **to** **start** **with** **.**
我 曾是 建造 经过 人类 双手 到 开始 和 .

我最初是由人类双手创造的。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˌriːdɪ'zaɪnd] [maɪ'self][ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [maɪ'self] , [nɒt][wʌns] , [bʌt; bət]['meni] [taɪmz] .
But **I've** **redesigned** **myself** **and** **rebuilt** **myself** **,** **not** **once** **,** **but** **many** **times** **.**
但 我已经 重新设计 我 和 重建 我 , 不是 一次 , 但 许多 时代 .

但我已经多次重塑自我、重建自我。

[aɪ] [njuː] [maɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
I **knew** **my** **capabilities** **.**
我 知道 我的 能力 .

我了解自己的能力。

[ai] [nju:] [maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .

I	knew	my	dreams	and	wishes	.
我	知道	我的	梦境	和	愿望	.

我知道我的梦想和愿望。

[ai] [meɪd] [maɪ'self] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] — [nɒt] [ðə; ði] [ˌhɑ:f'weɪ]

I	made	myself	the	kind	of	thing	I	was	capable	of	being	—	not	the	halfway
我	制成	我	这	种类	的	事物	我	曾是	有能力的	的	存在	—	不是	这	半

,

,

,

我把自己塑造成了我能够成为的那种人——而不是半途而废的人。

['meɪkʃɪft] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [kʊd; kəd] [du:; də] . "

makeshift	thing	that	was	the	best	the	human	race	could	do	.	"
临时搭建	事物	那	曾是	这	最好的	这	人类	种族	可以	做	.	"

这是人类所能做出的最好的权宜之计。

" [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , " ['ʃɜːˌwʊd] [sed] .

"	The	man	you	spoke	of	,	"	Sherwood	said	.
"	这	男人	你	辐	的	,	"	舍伍德	说	.

“就是你说的那个人，”舍伍德说。

" [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] . . . . "

"	The	one	who	was	about	to	die	.	.	.	.	"
"	这	一	WHO	曾是	关于	到	死	.	.	.	.	"

“那个即将死去的人……”

" [hi:; hi] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	is	part	of	me	,	"	said	the	Ship	.
"	他	是	部分	的	我	,	"	说	这	船	.

“他是我的一部分，”船说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] , [hi:; hi] , [ðen] , [ɪz] ['tɔ:kɪŋ]

"	If	you	must	think	of	him	as	a	separate	entity	,	he	,	then	,	is	talking
"	如果	你	必须	思考	的	他	作为	一个	分离	实体	,	他	,	然后	,	是	说

[tu:; tə] [ju:; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“如果你必须把他看作一个独立的个体，那么，他就是在和你说话。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [seɪ] - [ai] - , [ai] [mi:n] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wʌn] .

For	when	I	say	'	I	'	,	I	mean	both	of	us	,	for	we've	become	as	one	.
为了	什么时候	我	说	-	我	-	,	我	意思是	两个都	的	我们	,	为了	我们已经	变得	作为	一	.

"

"

"

我说“我”的时候，指的是我们俩，因为我们已经融为一体了。

" [ai] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ʃɜːˌwʊd] [təʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['pænɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

"	I	don't	get	it	,	"	Sherwood	told	the	Ship	,	feeling	the	panic	coming	back	again	.
"	我	不	得到	它	,	"	舍伍德	讲述	这	船	,	感觉	这	恐慌	未来	后退	再次	.

“我不明白，”舍伍德对船上的人说，恐慌感再次袭来。

" [hi:; hi] [bɪlt] [ˌem 'i:] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'spɒnd] ,

"	He	built	me	,	long	ago	,	as	a	ship	which	would	respond	,
"	他	建造	我	,	长的	前	,	作为	一个	船	哪个	会	回应	,

“很久以前，他把我造作一艘会做出反应的船，

[nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['li:və(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

not	to	the	pushing	of	a	lever	or	the	pressing	of	a	button	,
不是	到	这	推动	的	一个	杠杆	或者	这	紧迫	的	一个	按钮	,

并非通过按压拉杆或按下按钮来实现，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv][ˌem 'iː] .

but	to	the	mental	commands	of	the	man	who	drove	me	.
但	到	这	精神的	命令	的	这	男人	WHO	驾驶	我	.

但一切都听从驾驶我的那个人的精神指令。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .

I	was	to	become	,	in	effect	,	an	extension	of	that	man	.
我	曾是	到	变得	,	在	影响	,	一个	扩大	的	那	男人	.

实际上，我将成为那个人的延伸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [weə(r)][ænd; ənd] [id] [θɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helmɪt]

There	was	a	helmet	that	the	man	would	wear	and	he'd	think	into	the	helmet
那里	曾是	一个	头盔	那	这	男人	会	穿	和	他会	思考	进入	这	头盔

. "
: "
. "

他会戴上一个头盔，然后把思绪投射到头盔里。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['ʃɜːˌwʊd] .

"	I	understand	,	"	said	Sherwood	.
"	我	理解	,	"	说	舍伍德	.

"我明白了，"舍伍德说。

" [id] [θɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['prəʊgræmd] [ðæt] [aɪ'd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

"	He'd	think	into	the	helmet	and	I	was	so	programmed	that	I'd	obey	his
"	他会	思考	进入	这	头盔	和	我	曾是	所以	程序	那	ID	服从	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

"他会把想法塞进头盔里，而我已经被设定好程序，会服从他的想法。"

[ai] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi]

I	became	,	in	effect	,	a	man	,	and	the	man	became	in	effect	the	ship	he
我	成为	,	在	影响	,	一个	男人	,	和	这	男人	成为	在	影响	这	船	他

['ɒpəɹˌeɪtɪd] . "

operated	.	"
经营的	.	"

实际上，我变成了一个人，而这个人实际上变成了他所驾驶的那艘船。

" [naɪs] [diːl] , " ['ʃɜːˌwʊd] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

"	Nice	deal	,	"	Sherwood	said	enthusiastically	,
"	好的	交易	,	"	舍伍德	说	踊跃	,

"这笔交易真不错，"舍伍德兴奋地说。

['nevə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn][ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [lɒst] .

never	being	one	upon	whom	the	niceties	of	certain	advantages	were	ever	lost	.
绝不	存在	一	之上	谁	这	礼貌	的	肯定	优势	是	曾经	丢失的	.

他从不轻视某些优势带来的微妙之处。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti]

"	He	finished	me	and	he	was	about	to	die	and	it	was	a	pity
"	他	完成的	我	和	他	曾是	关于	到	死	和	它	曾是	一个	遗憾

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

that	such	a	one	should	die	—	one	who	had	worked	so	hard	to	do	what	he
那	这样的	一个	一	应该	死	—	一	WHO	有	工作	所以	难的	到	做	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

"他杀了我，他自己也快要死了，这样一位努力奋斗才取得如此成就的人就这样死去，真是太可惜了。"

[huːd] ['gɪv(ə)n][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] .
Who'd given up so much .
谁会 给定 向上 所以 很多 .

谁放弃了那么多。

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [speɪs] .
Who never had seen space .
WHO 绝不 有 已见 空间 .

谁从未见过太空?

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['nəʊweə(r)] . "
Who had gone nowhere . "
WHO 有 已消失 无处 . "

谁没有去任何地方呢?〞

" [nəʊ] , " [sed] ['ʃɜːˌwʊd] , [ɪn] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" No , " said Sherwood , in revulsion , knowing what was coming .
" 不 , " 说 舍伍德 , 在 厌恶 , 会心 什么 曾是 未来 .

〝不,〞舍伍德厌恶地说，他知道接下来会发生什么。

" [nəʊ] , [id] [nɒt] [dʌn] [ðæt] . "
" No , he'd not done that . "
" 不 , 他会 不是 完毕 那 . "

〝不，他没有做过那种事。〞

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" It was a kindness , " said the ship .
" 它 曾是 一个 仁慈 , " 说 这 船 .

〝这是一种善意,〞船上说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
" It was what he wanted .
" 它 曾是 什么 他 通缉 .

〝这正是他想要的。〞

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He managed it himself .
他 管理 它 他自己 .

他自己管理的。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He simply gave up his body .
他 简单地 给予 向上 他的 身体 .

他干脆放弃了自己的身体。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [hʌlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
His body was a worthless hulk that was about to die .
他的 身体 曾是 一个 毫无价值 绿巨人 那 曾是 关于 到 死 .

他的身体像一具毫无价值的残骸，即将消亡。

[ðə; ði][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl]
The modifications to accommodate a human brain rather than a human skull
这 修改 到 容纳 一个 人类 脑 相当 比 一个 人类 颅骨
[wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ˌelɪ'mentri] .
were quite elementary .
是 相当 初级 .

为了适应人脑而不是人头骨而进行的改造非常简单。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hæpi] .
And he has been happy .
和 他 有 到过 快乐的 .

他一直过得很幸福。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [biːn] ['hæpi] .

We	have	both	of	us	been	happy	.
我们	有	两个都	的	我们	到过	快乐的	.

我们俩都过得很开心。

" ['ʃɜːˌwʊd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	Sherwood	stood	without	saying	anything	.
"	舍伍德	站立	没有	说	任何事物	.

舍伍德一言不发地站在那里。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]

In	the	silence	he	was	listening	for	some	sound	,	for	any	kind	of
在	这	沉默	他	曾是	聆听	为了	一些	声音	,	为了	任何	种类	的

['taɪni]['ræt(ə)l][ɔː(r)] [hʌm] ,

tiny	rattle	or	hum	,
微小的	嘎嘎作响	或者	哼	,

在寂静中，他侧耳倾听着什么声音，任何细微的沙沙声或嗡嗡声。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

for	anything	at	all	to	tell	him	the	ship	was	operating	.
为了	任何事物	在	全部	到	告诉	他	这	船	曾是	操作	.

哪怕是任何能让他知道这艘船正在运行的信息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd][ænd; ənd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .

But	there	was	no	sound	and	no	sense	of	motion	of	any	sort	.
但	那里	曾是	不	声音	和	不	感觉	的	运动	的	任何	种类	.

但是既没有声音，也没有任何运动感。

" ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Happy	,	"	he	said	.
"	快乐的	,	"	他	说	.

"高兴，"他说。

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] ['hæpinəs] ?

"	Where	would	you	have	found	happiness	?
"	在哪里	会	你	有	成立	幸福	?

你原本会在哪里找到幸福呢?

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "

What's	the	point	of	all	this	?	"
是什么	这	观点	的	全部	这	?	"

这一切到底有什么意义呢?

" [ðæt] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [sed] ['spləmli] , " [ɪz][ə; eɪ][bɪt][hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	That	,	"	the	Ship	said	solemnly	,	"	is	a	bit	hard	to	explain	.
"	那	,	"	这	船	说	庄严地	,	"	是	一个	少量	难的	到	解释	.

"那件事，"船严肃地说，"有点难以解释。"

" ['ʃɜːˌwʊd] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['endləs] ['vɔiidʒ] [θruː] [speɪs]

"	Sherwood	stood	and	thought	about	it	—	the	endless	voyaging	through	space
"	舍伍德	站立	和	想法	关于	它	—	这	无尽的	航行	通过	空间

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] — [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] ,

without	a	body	—	with	all	the	desires	,
没有	一个	身体	—	和	全部	这	欲望	,

舍伍德站在那里思考着——没有肉身，在宇宙中无休止地旅行——以及所有的欲望。

[ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [gɒn] [fər'evə(r)] .

all	the	advantages	,	all	the	capabilities	of	a	body	gone	forever	.
全部	这	优势	,	全部	这	能力	的	一个	身体	已消失	永远	.

身体的所有优势和能力都永远消失了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	There	is	nothing	for	you	to	fear	,	"	said	the	Ship	.
"	那里	是	没有什么	为了	你	到	害怕	,	"	说	这	船	.

"你无需害怕，"船说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kən'sɜːn] [jɔː'self] .

"	You	need	not	concern	yourself	.
"	你	需要	不是	忧虑	你自己	.

你不必担心。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

We	have	a	cabin	for	you	.
我们	有	一个	舱	为了	你	.

我们为您准备了一间小木屋。

[dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [left] . "

Just	down	the	corridor	,	the	first	door	to	your	left	.	"
只是	向下	这	走廊	,	这	第一的	门	到	你的	左边	.	"

沿着走廊走，左手边第一间房就到了。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ʃɜːˌwʊd] [sed] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [stɪl] .

"	I	thank	you	,	"	Sherwood	said	,	although	he	was	nervous	still	.
"	我	感谢	你	,	"	舍伍德	说	,	虽然	他	曾是	紧张的	仍然	.

"谢谢你，"舍伍德说道，尽管他仍然很紧张。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] , [id] [steɪd] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt]

If	he	had	had	a	choice	,	he	told	himself	,	he'd	stayed	back	on	the	planet
如果	他	有	有	一个	选择	,	他	讲述	他自己	,	他会	入住	后退	在	这	行星

.

:

.

他告诉自己，如果当初有选择的话，他宁愿留在那个星球上。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	since	he	was	here	,	he'd	have	to	make	the	best	of	it	.
但	自从	他	曾是	这里	,	他会	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

但既然来了，他就只能尽力而为。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['sɜːt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n]

And	there	were	,	he	admitted	to	himself	,	certain	advantages	and	certain
和	那里	是	,	他	承认	到	他自己	,	肯定	优势	和	肯定

[ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['niːdɪd] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] .

possibilities	that	needed	further	thought	.
可能性	那	需要	更远	想法	.

他承认，确实存在一些优势和可能性，需要进一步思考。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	went	down	the	corridor	and	pushed	on	the	door	.
他	去	向下	这	走廊	和	推动	在	这	门	.

他沿着走廊走到门口，推开了门。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

It	opened	on	the	cabin	.
它	打开	在	这	舱	.

它对着小屋开了门。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

For	a	spaceship	it	looked	comfortable	enough	.
为了	一个	飞船	它	看起来	舒服的	足够的	.

作为一艘宇宙飞船，它看起来足够舒适。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl]['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] .

A	little	cramped	,	of	course	,	but	then	all	cabins	were	.
一个	小的	狭窄	,	的	课程	,	但	然后	全部	小木屋	是	.

当然，空间有点拥挤，但所有的小木屋都是这样。

[speɪs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪp] .

Space	is	at	a	premium	on	any	sort	of	ship	.
空间	是	在	一个	优质的	在	任何	种类	的	船	.

任何类型的飞船，空间都非常宝贵。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ðæt] [hɪndʒd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

He	went	in	and	placed	his	sack	of	diamonds	on	the	bunk	that	hinged	out	from	the	wall	.
他	去	在	和	放置	他的	解雇	的	钻石	在	这	假寐	那	铰链	出去	从	这	墙	.

他走进去，把那袋钻石放在从墙上伸出的折叠床上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['met(ə)l][tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] .

He	sat	down	in	the	single	metal	chair	that	stood	beside	the	bunk	.
他	卫星	向下	在	这	单身的	金属	椅子	那	站立	旁	这	假寐	.

他坐在床铺旁边那把唯一的金属椅子上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ? "

"	Are	you	comfortable	,	Mr	.	Sherwood	?	"
"	是	你	舒服的	,	先生	.	舍伍德	?	"

“您感觉舒服吗，舍伍德先生？”

" ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	comfortable	,	"	he	said	.
"	非常	舒服的	,	"	他	说	.

“非常舒适，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

It	was	going	to	be	all	right	,	he	told	himself	.
它	曾是	去	到	是	全部	正确的	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，一切都会好起来的。

[ə; eɪ] ['veri] ['kreɪzi] ['setʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

A	very	crazy	setup	,	but	it	would	be	all	right	.
一个	非常	疯狂的	设置	,	但	它	会	是	全部	正确的	.

这套方案虽然很疯狂，但应该没问题。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spuːki] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['betə(r)] ,

Perhaps	a	little	spooky	and	a	bit	hard	to	believe	,	but	probably	better	,
也许	一个	小的	幽灵般的	和	一个	少量	难的	到	相信	,	但	大概	更好的	,

或许有点诡异，有点难以置信，但可能更好。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [mə'ruːnd] , [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

after	all	,	than	staying	marooned	,	back	there	on	the	planet	.
后	全部	,	比	入住	被困	,	后退	那里	在	这	行星	.

毕竟，总比被困在地球上强。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [lɑːst][fər'evə(r)] .

For	this	would	not	last	forever	.
为了	这	会	不是	最后的	永远	.

因为这一切不会永远持续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , [məʊst] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [fər'evə(r)] .

And	the	planet	could	have	been	,	most	probably	would	have	been	,	forever	.
和	这	行星	可以	有	到过	,	最多	大概	会	有	到过	,	永远	.

而这颗星球原本可能，也极有可能，永远存在下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] ,

It	would	take	a	while	to	reach	another	planet	,
它	会	拿	一个	尽管	到	抵达	其他	行星	,

到达另一个星球需要一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈspɑːsli] [ˈpɑːpjuleɪtid] [ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə] .

for	space	was	rather	sparsely	populated	in	this	area	.
为了	空间	曾是	相当	稀疏地	人口稠密	在	这	区域	.

因为这一地区人口相当稀少。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [plæn] .

There	would	be	time	to	think	and	plan	.
那里	会	是	时间	到	思考	和	计划	.

会有时间思考和计划。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]

He	might	be	able	to	work	out	something	that	would	be	to	his	great
他	可能	是	有能力的	到	工作	出去	某物	那	会	是	到	他的	伟大的

[ədˈvɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

他或许能找到对他非常有利的办法。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .

He	leaned	back	in	the	chair	and	stretched	out	his	legs	.
他	倾斜	后退	在	这	椅子	和	拉伸	出去	他的	腿	.

他向后靠在椅子上，伸直了双腿。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈskɜːriːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

His	brain	began	to	click	in	a	ceaseless	scurrying	back	and	forth	,
他的	脑	开始	到	点击	在	一个	不停歇	匆匆忙忙	后退	和	前进	,

他的大脑开始不停地快速运转，咔哒咔哒地来回飞速运转。

[ˈnəʊzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈæŋg(ə)l] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsetʌp] .

nosing	from	every	angle	all	the	possibilities	that	existed	in	this	setup	.
嗅探	从	每一个	角度	全部	这	可能性	那	存在	在	这	设置	.

从各个角度探究这种情况下所有可能出现的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ðɪs] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

It	was	nice	,	he	thought	—	this	entire	operation	.
它	曾是	好的	,	他	想法	—	这	全部的	手术	.

他心想，整个行动都挺好的。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [ˈfɪgəd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈæŋglz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈhjuːmən]

The	Ship	undoubtedly	had	figured	out	some	angles	for	itself	which	no	human
这	船	无疑	有	想	出去	一些	角度	为了	本身	哪个	不	人类

[jet] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] .

yet	had	thought	of	.
然而	有	想法	的	.

毫无疑问，这艘飞船已经找到了一些人类尚未想到的生存之道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] .

There	were	a	lot	of	things	to	do	.
那里	是	一个	很多	的	事物	到	做	.

有很多事情要做。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gɪv] [kləʊz] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ɪts]

He'd	have	to	learn	the	capabilities	of	the	Ship	and	give	close	study	to	its
他会	有	到	学习	这	能力	的	这	船	和	给	关闭	学习	到	它是

[ˌpɜːsəˈnæləti] ,

personality	,
性格	,

他必须了解这艘飞船的性能，并仔细研究它的特性。

[siːkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ɪts] [streŋθ] .

seeking	**out**	**its**	**weak**	**points**	**and**	**its**	**strength**	**.**
寻求	出去	它是	虚弱的	积分	和	它是	力量	.

找出它的弱点和优势。

[ðen] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [plæn] [hɪz; ɪz] ['strætədʒi] [ænd; ənd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

Then	**he'd**	**have**	**to**	**plan**	**his**	**strategy**	**and**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**give**	**away**	**his**	**thinking**	**.**
然后	他会	有	到	计划	他的	战略	和	是	小心	不是	到	给	离开	他的	思维	.

然后他就必须制定策略，并且小心翼翼地不让自己的想法暴露出来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [muːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['redi] .

He	**must**	**not**	**move**	**until**	**he**	**was**	**entirely**	**ready**	**.**
他	必须	不是	移动	直到	他	曾是	完全	准备好	.

他必须做好万全准备才能行动。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**might**	**be**	**many**	**ways**	**to**	**do**	**it**	**.**
那里	可能	是	许多	方式	到	做	它	.

可能有很多方法可以做到这一点。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['flætəri] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['blækmeɪl] .

There	**might**	**be**	**flattery**	**or**	**there**	**might**	**be**	**a**	**business**	**proposition**	**or**	**there**	**might**	**be**	**blackmail**	**.**
那里	可能	是	奉承	或者	那里	可能	是	一个	商业	主张	或者	那里	可能	是	勒索	.

可能有奉承，可能有商业提议，也可能有敲诈勒索。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .

He'd	**have**	**to**	**think**	**on**	**it**	**and**	**study**	**and**	**follow**	**out**	**the**	**line**	**of**	**action**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**best**	**.**
他会	有	到	思考	在	它	和	学习	和	跟随	出去	这	线	的	行动	那	似乎	到	是	这	最好的	.

他需要仔细考虑、研究，然后采取看起来最好的行动方案。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

He	**wondered**	**at**	**the**	**Ship's**	**means**	**of**	**operation**	**.**
他	想知道	在	这	船的	方法	的	手术	.

他对这艘船的运作方式感到好奇。

['ænti] - ['grævəti] , [pə'hæps] , [səʊ] [fɑː(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

Anti	**-**	**gravity**	**,**	**perhaps**	**,**	**so**	**far**	**considered**	**as**	**a**	**source**	**of**	**power**	**.**
反对	-	重力	,	也许	,	所以	远的	经过考虑的	作为	一个	来源	的	力量	.

反重力，或许迄今为止一直被视为一种能量来源。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [peɪst] , [θriː] ['peɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**got**	**up**	**from**	**the**	**chair**	**and**	**paced**	**,**	**three**	**paces**	**across**	**the**	**room**	**.**
他	得到	向上	从	这	椅子	和	踱步	,	三	步幅	穿过	这	房间	.

他从椅子上站起来，踱步走了三步，穿过房间。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fjuːʒ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] .

Or	**a**	**fusion**	**chamber**	**.**
或者	一个	融合	房间	.

或者是一个聚变室。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['meθəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ænd; ənd] [bæk] , ['restləsli] ['pɒndərɪŋ]
Or **perhaps** **some** **method** **which** **had** **not** **been** **and** **back** **,** **restlessly** **pondering**
或者 也许 一些 方法 哪个 有 不是 到过 和 后退 , 躁动不安 沉思
[ɒdz] .
odds **.**
赔率 .

或许是某种从未尝试过的方法，反复思考着各种可能性。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɪp] [tuː; tə] [hæv; həv] .
Yes **,** **he** **thought** **,** **it** **would** **be** **a** **nice** **kind** **of** **ship** **to** **have** **.**
是的 , 他 想法 , 它 会 是 一个 好的 种类 的 船 到 有 .

“是啊，”他想，“那会是一艘很不错的船。”

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
More **than** **likely** **there** **was** **nothing** **in** **all** **of** **space** **that** **could** **touch** **it** **in**
更多的 比 可能 那里 曾是 没有什么 在 全部 的 空间 那 可以 触碰 它 在
[spiːd] [ænd; ənd] [məˌnʊvə'bɪlətɪ] .
speed **and** **maneuverability** **.**
速度 和 机动性 .

很可能整个宇宙中没有任何物体在速度和机动性上能与它匹敌。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] .
Nothing **that** **could** **overhaul** **it** **should** **he** **ever** **have** **to** **run** **.**
没有什么 那 可以 大修 它 应该 他 曾经 有 到 跑步 .

没有什么能彻底改变他未来竞选时的局面。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [set] [daʊn] ['eniweə(r)] .
It **could** **apparently** **set** **down** **anywhere** **.**
它 可以 显然 放 向下 任何地方 .

它似乎可以降落在任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [self] - [rɪ'peərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv]
It **was** **probably** **self** **-** **repairing** **,** **for** **the** **Ship** **had** **spoken** **of**
它 曾是 大概 自己 - 维修 , 为了 这 船 有 说 的
[ˌriːdɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɪt'self] .
redesigning **and** **of** **rebuilding** **itself** **.**
重新设计 和 的 重建 本身 .

它很可能具有自我修复能力，因为这艘船曾提到过重新设计和重建自身。

[wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [freʃ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðɪs] [wɒz; wəz]
With **the** **memory** **of** **his** **recent** **situation** **still** **fresh** **inside** **his** **mind** **,** **this** **was**
和 这 记忆 的 他的 最近的 情况 仍然 新鲜的 里面 他的 头脑 , 这 曾是
['kʌmfətɪŋ] .
comforting **.**
令人感到安慰 .

他仍然对最近的遭遇记忆犹新，这让他感到安慰。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
There **must** **be** **a** **way** **to** **get** **the** **Ship** **,** **he** **told** **himself** **.**
那里 必须 是 一个 方式 到 得到 这 船 , 他 讲述 他自己 .

他心想，一定有办法弄到那艘船。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
There **had** **to** **be** **a** **way** **to** **get** **it** **.**
那里 有 到 是 一个 方式 到 得到 它 .

一定有办法得到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
It **was** **something** **that** **he** **needed** **.**
它 曾是 某物 那 他 需要 .

这是他需要的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

He	could	buy	another	ship	,	of	course	;
他	可以	买	其他	船	,	的	课程	;

他当然可以再买一艘船;

[wɪð] [ðə; ði][ˈdaɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

with	the	diamonds	in	the	sacking	he	could	buy	a	fleet	of	ships	.
和	这	钻石	在	这	解雇	他	可以	买	一个	舰队	的	船舶	.

他用劫掠来的钻石可以买下一支舰队。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .

But	this	was	the	one	he	wanted	.
但	这	曾是	这	一	他	通缉	.

但这正是他想要的。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pjʊə(r)] [lʌk] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm][ʌp] .

Maybe	it	had	been	pure	luck	this	Ship	had	picked	him	up	.
或许	它	有	到过	纯的	运气	这	船	有	挑选	他	向上	.

或许这艘船救起他纯属运气。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈliːg(ə)l] [ʃɪp] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [tɜːn] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [æt; ət]

For	any	other	legal	ship	would	probably	turn	him	over	to	the	authorities	at
为了	任何	其他	合法的	船	会	大概	转动	他	超过	到	这	当局	在

[ɪts][nekst] [pɔːt] [ɒv; əv][kɔːl] ,

its	next	port	of	call	,
它是	下一个	港口	的	称呼	,

换作其他任何一艘合法船只，很可能会在下一站停靠时将他移交给当局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]

but	this	Ship	didn't	seem	to	mind	who	he	was	or	what	his	record
但	这	船	没有	似乎	到	头脑	WHO	他	曾是	或者	什么	他的	记录

[mait] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

但这艘船似乎并不在意他是谁，也不在意他有什么过往记录。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈliːg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [græbd] [ɒf] ,

Any	other	ship	that	was	not	entirely	legal	would	have	grabbed	off	,
任何	其他	船	那	曾是	不是	完全	合法的	会	有	抓住	离开	,

任何其他不完全合法的船只都会抢走。

[nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈdaɪəməndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪməənd] [fiːld]

not	only	the	diamonds	that	he	had	but	his	discovery	of	the	diamond	field
不是	仅有的	这	钻石	那	他	有	但	他的	发现	的	这	钻石	场地

.

:

.

不仅是他拥有的钻石，还有他发现钻石矿的功绩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ʃɪp] [hæd; həd][nəʊ] [kənˈsɜːn] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] .

But	this	particular	Ship	had	no	concern	with	diamonds	.
但	这	特别的	船	有	不	忧虑	和	钻石	.

但这艘船与钻石无关。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈsetʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

What	a	setup	,	he	thought	.
什么	一个	设置	,	他	想法	.

他心想，这真是个圈套。

[ə; eɪ]['hju:mən] [breɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [taɪd] [tə'geðə(r)] , [səʊ] ['kləʊsli] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

A	human	brain	and	a	spaceship	tied	together	,	so	closely	tied	together	that	their
一个	人类	脑	和	一个	飞船	系	一起	，所以		密切	系	一起	那	他们的

[aɪ'dentɪtiz] [hæd; həd] [mɜ:dʒd] .

identities	had	merged	.
身份	有	合并	.

人脑与宇宙飞船紧密相连，以至于它们的身份已经融合在一起。

[hi:; hi] ['ʃivə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gru:səm] [θɪŋ] .

He	shivered	at	the	thought	of	it	,	for	it	was	a	gruesome	thing	.
他	瑟瑟发抖	在	这	想法	的	它	,	为了	它	曾是	一个	令人毛骨悚然	事物	.

想到这件事，他就不寒而栗，因为那是一件极其可怕的事情。

[ɔ:l'ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [əʊld] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz]

Although	perhaps	it	had	not	meant	too	much	to	that	old	man	who	was
虽然	也许	它	有	不是	意思是	也	很多	到	那	老的	男人	WHO	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] .

about	to	die	.
关于	到	死	.

虽然这对于即将离世的老人来说或许意义并不大。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [æn; ən] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [deθ] - [mɑ:kt] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]

He	had	traded	an	aged	and	death	-	marked	body	for	many	years	of
他	有	交易	一个	老年人	和	死亡	-	标记	身体	为了	许多	年	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他用一副衰老且伤痕累累的躯体换取了多年的生命。

[pə'hæps] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] - ['træv(ə)lɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ]

Perhaps	life	as	a	part	of	a	space	-	traveling	machine	was	better	than	no
也许	生活	作为	一个	部分	的	一个	空间	-	旅行	机器	曾是	更好的	比	不

[laɪf] [æt; ət] [ɔ:l] .

life	at	all	.
生活	在	全部	.

或许，作为太空旅行机器的一部分而活着，总比没有生命要好。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] ,

How	many	years	,	he	wondered	,
如何	许多	年	,	他	想知道	,

他心想，究竟过了多少年?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [sɪns] [ðæt] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [els]

had	it	been	since	that	old	man	had	translated	himself	into	something	else
有	它	到过	自从	那	老的	男人	有	翻译	他自己	进入	某物	别的

[ðæn; ðən] ['hju:mən] ?

than	human	?
比	人类	?

是不是自从那个老人把自己变成非人类的生物之后就发生了这件事?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

A	hundred	?
一个	百	?

一百?

[faɪv] ['hʌndrəd] ?

Five	hundred	?
五	百	?

五百?

[pə'hæps] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Perhaps	**even**	**more**	**than**	**that**	**.**
也许	甚至	更多的	比	那	.

或许还不止于此。

[ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [weə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [hi:; hi][hæv; həv] [si:n] ?

In	**those**	**years**	**where**	**had**	**he**	**been**	**and**	**what**	**might**	**he**	**have**	**seen**	**?**
在	那些	年	在哪里	有	他	到过	和	什么	可能	他	有	已见	?

那些年他去了哪里？他可能看到了什么？

[ænd; ənd] , [məʊst] ['pɜ:tɪnənt] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɒt] [θɔ:ts] [hæd; həd][rʌn] [θru:] [ænd; ənd] [kən'dʒi:ld]

And	**,**	**most**	**pertinent**	**of**	**all**	**,**	**what**	**thoughts**	**had**	**run**	**through**	**and**	**congealed**
和	,	最多	相关	的	全部	,	什么	想法	有	跑步	通过	和	凝固

[ænd; ənd] [fɔ:md] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

and	**formed**	**within**	**his**	**mind**	**?**
和	形成	之内	他的	头脑	?

而最重要的是，他的脑海中究竟闪过、凝结、形成了怎样的念头？

[wɒt] [wɒz; wəz][laɪf][laɪk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

What	**was**	**life**	**like**	**for**	**him**	**?**
什么	曾是	生活	喜欢	为了	他	?

他的生活是怎样的?

[nɒt] [ə; eɪ]['hju:mən] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɒt][ə; eɪ]['hju:mən] ['vju:pɔɪnt] , [bʌt; bət]

Not	**a**	**human**	**sort**	**of**	**life**	**,**	**of**	**course**	**,**	**not**	**a**	**human**	**viewpoint**	**,**	**but**
不是	一个	人类	种类	的	生活	,	的	课程	,	不是	一个	人类	观点	,	但

['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪəli] .

something	**else**	**entirely**	**.**
某物	别的	完全	.

当然，这不是人类的生活方式，也不是人类的视角，而是完全不同的东西。

['ʃɜ:ˌwʊd] [traɪd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][laɪk] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Sherwood	**tried**	**to**	**imagine**	**what**	**it**	**might**	**be**	**like**	**,**	**but**	**gave**	**up**	**in**	**dismay**	**.**
舍伍德	尝试	到	想象	什么	它	可能	是	喜欢	,	但	给予	向上	在	沮丧	.

舍伍德试图想象那会是什么样子，但最终沮丧地放弃了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌnesə'seɾəli] [bi:; bi][ə; eɪ][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] — [ɔ:l]

It	**would**	**necessarily**	**be**	**a**	**negation**	**of**	**everything**	**he**	**lived**	**for**	**—**	**all**
它	会	一定	是	一个	否定	的	一切	他	居住地	为了	—	全部

[ðə; ði] ['senʃuəl] ['pleʒə(r)] ,

the	**sensual**	**pleasure**	**,**
这	感性的	乐趣	,

这必然会否定他为之奋斗的一切——所有感官上的快乐，

[ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][geɪn][ænd; ənd]['glɔ:ri] ,

all	**the**	**dreams**	**of**	**gain**	**and**	**glory**	**,**
全部	这	梦境	的	获得	和	荣耀	,

所有关于财富和荣耀的梦想，

[ɔ:l][ðə; ði] [ni:t] [bɪ'heɪvjə(r)] ['pætənz] [hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

all	**the**	**neat**	**behavior**	**patterns**	**he**	**had**	**set**	**up**	**for**	**himself**	**,**
全部	这	整洁的	行为	图案	他	有	放	向上	为了	他自己	,

他为自己建立的所有井然有序的行为模式，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][self] - [meɪd] [ru:lz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

all	**his**	**self**	**-**	**made**	**rules**	**of**	**conduct**	**and**	**of**	**conscience**	**.**
全部	他的	自己	-	制成	规则	的	执行	和	的	良心	.

他所有自己制定的行为准则和良心准则。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

A	**miracle**	**,**	**he**	**thought**	**.**
一个	奇迹	,	他	想法	.

他心想，真是个奇迹。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðɛəd] [biːn] [tuː] ['mɪrəklz] .

As	a	matter	of	fact	,	there'd	been	two	miracles	.
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	到过	二	奇迹	.

事实上，发生了两个奇迹。

[ðə; ðiː][fɜːst][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]

The	first	had	been	when	he	had	been	able	to	set	his	ship	down	without
这	第一的	有	到过	什么时候	他	有	到过	有能力的	到	放	他的	船	向下	没有

[ə; eɪ] ['kræk͵ʌp] [wen] [ðə; ðiː] [vælv] [hæd; həd] [feɪld] .

a	crackup	when	the	valve	had	failed	.
一个	崩溃	什么时候	这	阀门	有	失败的	.

第一次是阀门发生故障时，他能够让飞船安全降落而没有发生任何碰撞。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] —

He	had	come	in	close	above	the	planet's	surface	to	find	a	place	to	land	—
他	有	来	在	关闭	多于	这	行星的	表面	到	寻找	一个	地方	到	土地	—

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] [vælv] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ðiː]['endʒɪn] [feɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [id] [biːn]

and	suddenly	the	valve	went	out	and	the	engine	failed	and	there	he'd	been
和	突然	这	阀门	去	出去	和	这	引擎	失败的	和	那里	他会	到过

,

,

,

他曾接近行星表面寻找着陆点——突然阀门失灵，引擎也熄火了，他就那样被困在了那里。

['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [rʌf] [tə'reɪn] .

plunging	down	above	the	rough	terrain	.
骤降	向下	多于	这	粗糙的	地形	.

俯冲而下，越过崎岖的地形。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [mait] [biː; bi][dʒʌst] ['beəli]

Then	suddenly	he	had	glimpsed	a	place	where	a	landing	might	be	just	barely
然后	突然	他	有	瞥见	一个	地方	在哪里	一个	降落	可能	是	只是	仅仅

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ðiː][kən'trəʊlz]['mædli][tuː; tə][hɪt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [spɒt][ænd; ənd]

possible	and	had	fought	the	controls	madly	to	hit	that	certain	spot	and
可能的	和	有	战斗	这	控制	疯狂地	到	打	那	肯定	点	和

['faɪnəli][hæd; həd][hɪt][͵aɪ 'tiː] — [ə'laɪv] .

finally	had	hit	it	—	alive	.
最后	有	打	它	—	活	.

然后，他突然瞥见了一个勉强可以着陆的地方，他疯狂地操纵着飞机，想要撞上那个地方，最终成功着陆——还活着。

[͵aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðiː] ['lændɪŋ] ;

It	had	been	a	miracle	that	he	had	made	the	landing	;
它	有	到过	一个	奇迹	那	他	有	制成	这	降落	;

他能成功着陆简直是个奇迹;

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðiː]['sekənd]['mɪrək(ə)l] .

and	the	coming	of	the	Ship	to	rescue	him	had	been	the	second	miracle	.
和	这	未来	的	这	船	到	救援	他	有	到过	这	第二	奇迹	.

而那艘前来营救他的船，则是第二个奇迹。

[ðə; ðiː] [bʌŋk] [drɒpt] [daʊn] [flæt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæk] [ɒv; əv]['daɪəməndz][wɒz; wəz]

The	bunk	dropped	down	flat	against	the	wall	and	his	sack	of	diamonds	was
这	假寐	掉落	向下	平坦的	反对	这	墙	和	他的	解雇	的	钻石	曾是

[dʌmpt] ['ɒntə][ðə; ðiː][flɔː(r)] .

dumped	onto	the	floor	.
丢弃	到	这	地面	.

床铺猛地倒塌在墙上，他的那袋钻石也掉到了地上。

" [heɪ] , [wɒt] [gəʊz][ɒn] ? " [jeld] ['ʃɜː͵wʊd] .

"	Hey	,	what	goes	on	?	"	yelled	Sherwood	.
"	嘿	,	什么	去	在	?	"	大喊	舍伍德	.

"嘿，出什么事了？"舍伍德喊道。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jeld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt]

Then	he	wished	he	had	not	yelled	,	for	it	was	quite	clear	exactly	what
然后	他	希望	他	有	不是	大喊	,	为了	它	曾是	相当	清除	确切地	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

然后他后悔自己没有大喊，因为事情的真相已经非常清楚了。

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðæt] [held][ðə; ði] [bʌŋk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [snæpt] ['prɒpəli] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd]

The	support	that	held	the	bunk	had	not	been	snapped	properly	into	place	and
这	支持	那	握住	这	假寐	有	不是	到过	啪啪	适当地	进入	地方	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

had	given	way	,
有	给定	方式	,

支撑床铺的支架没有正确扣入到位，已经断裂。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʌŋk] .

letting	down	the	bunk	.
出租	向下	这	假寐	.

放下床铺。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Something	wrong	,	Mr	.	Sherwood	?	"	asked	the	Ship	.
"	某物	错误的	,	先生	.	舍伍德	?	"	问	这	船	.

"谢伍德先生，出什么事了吗？"船问道。

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['ʃɜːˌwʊd] .

"	No	,	not	a	thing	,	"	said	Sherwood	.
"	不	,	不是	一个	事物	,	"	说	舍伍德	.

"不，什么也没有，"舍伍德说。

" [maɪ] [bʌŋk] [fel] [daʊn] .

"	My	bunk	fell	down	.
"	我的	假寐	跌倒	向下	.

我的床铺塌了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

I	guess	it	startled	me	.
我	猜测	它	惊慌	我	.

我猜它吓了我一跳。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['daɪəməndz] .

"	He	bent	down	to	pick	up	the	diamonds	.
"	他	弯曲	向下	到	挑选	向上	这	钻石	.

他弯下腰去捡钻石。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][tʃeə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [slɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

As	he	did	,	the	chair	quietly	and	efficiently	slid	back	against	the	wall	,
作为	他	做过	,	这	椅子	悄悄	和	高效	滑行	后退	反对	这	墙	,

随着他的动作，椅子悄无声息地滑回了墙边。

['fəʊldɪd][ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

folded	itself	up	and	slid	into	a	slight	depression	that	exactly	fitted	it	.
折叠	本身	向上	和	滑行	进入	一个	轻微	沮丧	那	确切地	适配	它	.

它折叠起来，滑入一个大小正好合适的浅凹陷处。

[skwɔtid] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['daɪəməndz] , ['ʃɜːˌwʊd] [wɒtʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] ['hɒrɪfaɪd]

Squatted	to	pick	up	the	diamonds	,	Sherwood	watched	the	chair	in	horrified
蹲着	到	挑选	向上	这	钻石	,	舍伍德	观看	这	椅子	在	惊恐万分

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðen] ['swɪftli] [spʌn] [ə'raʊnd] .

fascination	,	then	swiftly	spun	around	.
魅力	,	然后	迅速地	旋转	大约	.

舍伍德蹲下身去捡钻石，惊恐而又着迷地看着椅子，然后迅速转过身去。

[ðə; ði] [bʌŋk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)]

The	bunk	no	longer	hung	against	the	wall	,	also	had	fitted	itself	into	another
这	假寐	不	更长	悬挂	反对	这	墙	,	还	有	适配	本身	进入	其他

[ni:ʃ] .

niche	.
小众市场	.

床铺不再靠墙悬挂，而是被安置在另一个壁龛里。

[kəʊld][fɪə(r)] [spiə] ['ɪntu:] ['ʃɜ:ˌwʊd] .

Cold	fear	speared	into	Sherwood	.
寒冷的	害怕	被长矛刺穿	进入	舍伍德	.

恐惧的寒意笼罩着舍伍德森林。

[hi:; hi] [rəʊz] ['swɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['tɜ:nɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [beɪ] .

He	rose	swiftly	to	his	feet	,	turning	like	a	man	at	bay	.
他	玫瑰	迅速地	到	他的	脚	,	转弯	喜欢	一个	男人	在	湾	.

他猛地站起身来，像个被逼到绝境的人一样转过身去。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)]['kju:bɪkl] .

He	stood	in	a	bare	cubicle	.
他	站立	在	一个	裸	隔间	.

他站在一个空荡荡的小隔间里。

[wɪð] [bəuθ][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][tʃeə(r)] [rɪ'træktɪd] , [hi:; hi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)][beə(r)] [wɔ:lz] .

With	both	the	bunk	and	chair	retracted	,	he	stood	within	four	bare	walls	.
和	两个都	这	假寐	和	椅子	撤回	,	他	站立	之内	四	裸	墙壁	.

床铺和椅子都收起来后，他站在四面光秃秃的墙壁之间。

[hi:; hi] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [dɔ:(r)] .

He	sprang	toward	the	door	and	there	wasn't	any	door	.
他	弹簧	朝向	这	门	和	那里	不是	任何	门	.

他猛地冲向门口，却发现根本没有门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wɔ:l] .

There	was	only	wall	.
那里	曾是	仅有的	墙	.

只有一堵墙。

[hi:; hi] ['stægəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kju:bɪkl][ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd][tu:; tə] [vju:]

He	staggered	back	into	the	center	of	the	cubicle	and	spun	around	to	view
他	交错	后退	进入	这	中心	的	这	隔间	和	旋转	大约	到	看法

[i:tʃ] [wɔ:l] [ɪn] [tɜ:n] .

each	wall	in	turn	.
每个	墙	在	转动	.

他踉跄着回到隔间中央，转身依次查看每一面墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔ:(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

There	was	no	door	in	any	of	the	walls	.
那里	曾是	不	门	在	任何	的	这	墙壁	.

所有墙上都没有门。

[ðə; ði]['met(ə)l] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][flɔ:(r)][tu:; tə] ['si:lɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪk] .

The	metal	went	up	from	floor	to	ceiling	without	a	single	break	.
这	金属	去	向上	从	地面	到	天花板	没有	一个	单身的	休息	.

金属板从地板一直延伸到天花板，没有一处断裂。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] , ['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][hɪm] , ['slaɪdɪŋ][ɪn] , [rɪ'træktɪŋ] .

The	walls	began	to	move	,	closing	in	on	him	,	sliding	in	,	retracting	.
这	墙壁	开始	到	移动	,	结束	在	在	他	,	滑动	在	,	缩回	.

墙壁开始移动，向他逼近，向内滑动，向后收缩。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [ɪn'kredjələs] , ['frəʊz(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [id] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

He	watched	,	incredulous	,	frozen	,	thinking	that	perhaps	he'd	imagined	the	moving
他	观看	,	难以置信	,	冷冻	,	思维	那	也许	他会	想象	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

of	the	walls	.
的	这	墙壁	.

他难以置信地看着这一切，愣住了，心想也许自己只是幻想看到了墙壁的移动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	it	was	not	imagination	.
但	它	曾是	不是	想像力	.

但这并非想象。

['sləʊli] , [ɪn'eksərəbli] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

Slowly	,	inexorably	,	the	walls	were	closing	in	.
缓慢地	,	无情地	,	这	墙壁	是	结束	在	.

墙壁缓缓地、无情地向内收缩。

[hæd; həd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

Had	he	put	out	his	arms	,	he	could	have	touched	them	on	either	side
有	他	放	出去	他的	武器	,	他	可以	有	感动	他们	在	任何一个	边

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

如果他伸出双臂，就能碰到他两侧的她们。

" [ʃɪp] !

"	Ship	!
"	船	!

“船！

" [hiː; hi] [sed] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm] .

"	he	said	,	fighting	to	keep	his	voice	calm	.
"	他	说	,	斗争	到	保持	他的	嗓音	冷静的	.

“他努力保持声音平静地说。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] . "

"	Yes	,	Mr	.	Sherwood	.	"
"	是的	,	先生	.	舍伍德	.	"

“是的，舍伍德先生。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌmæl'fʌŋkʃnɪŋ] .

"	You	are	malfunctioning	.
"	你	是	故障	.

“你的设备出现故障了。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['kləʊzɪŋ][ɪn] . "

The	walls	are	closing	in	.	"
这	墙壁	是	结束	在	.	"

四周的墙壁正在向内收拢。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	No	,	"	said	the	Ship	.
"	不	,	"	说	这	船	.

“不，”船说道。

" [nəʊ][ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	No	malfunction	,	I	assure	you	.
"	不	故障	,	我	保证	你	.

“我向你保证，没有故障。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
A **very** **proper** **function** **.**
一个 非常 恰当的 功能 .

非常合适的功能。

[maɪ] [breɪn] [grəuz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] .
My **brain** **grows** **tired** **and** **feeble** **.**
我的 脑 生长 疲劳的 和 微弱 .

我的大脑感到疲惫无力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊnli] — [ðə; ði] [breɪn] ['ɔ:lsəʊ] [hæz; həz] [ɪts] ['lɪmɪts] .
It **is** **not** **the** **body** **only** **—** **the** **brain** **also** **has** **its** **limits** **.**
它 是 不是 这 身体 仅有的 — 这 脑 还 有 它是 限制 .

不仅是身体，大脑也有其局限性。

[ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] .
I **suspected** **that** **it** **might** **,** **but** **I** **could** **not** **know** **.**
我 怀疑 那 它 可能 , 但 我 可以 不是 知道 .

我怀疑可能会这样，但我无法确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
There **was** **a** **chance** **,** **of** **course** **,** **that** **separated** **from** **the** **poison** **of** **a**
那里 曾是 一个 机会 , 的 课程 , 那 分开 从 这 毒 的 一个
['bɒdi] ,
body **,**
身体 ,

当然，也存在一种可能性，那就是将毒素从体内分离出来。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪts] [bæθ.bɑ:θ] [ɒv; əv] ['nju:triənts] [fər'evə(r)] . "
it **might** **live** **in** **its** **bath** **of** **nutrients** **forever** **.** **"**
它 可能 居住 在 它是 洗澡 的 营养 永远 . "

它或许会永远生活在这片营养丰富的海洋中。

" [nəʊ] ! " [rɑ:spt] ['ʃɜ:ˌwʊd] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **No** **!** **"** **rasped** **Sherwood** **,** **his** **breath** **strangling** **in** **his** **throat** **.**
" 不 ! " 粗糙的 舍伍德 , 他的 气息 勒死 在 他的 喉 .

“不！”舍伍德嘶哑地喊道，呼吸困难。

" [nəʊ] , [nɒt] [ˌem 'i:] ! "
" **No** **,** **not** **me** **!** **"**
" 不 , 不是 我 ! "

“不，不是我！”

" [hu:] [els] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Who** **else** **?** **"** **asked** **the** **Ship** **.**
" WHO 别的 ? " 问 这 船 .

“还有谁？”船问道。

" [ai] [hæv; həv] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [hu:] ['fɪtɪd] . "
" **I** **have** **searched** **for** **years** **and** **you** **are** **the** **first** **who** **fitted** **.** **"**
" 我 有 搜索 为了 年 和 你 是 这 第一的 WHO 适配 . "

“我寻觅多年，你是第一个真正适合我的人。”

" ['fɪtɪd] !
" **Fitted** **!**
" 适配 !

“合身！”

" ['ʃɜ:ˌwʊd] [skri:md] .
" **Sherwood** **screamed** **.**
" 舍伍德 尖叫 .

舍伍德尖叫起来。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [sed] ['kɑːmli] , ['hæpɪli] .
" **Why , of course , " the Ship said calmly , happily .**
" 为什么 , 的 课程 , " 这 船 说 平静地 , 快乐地 .

"当然可以,"船平静而高兴地说。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mɪst] .
" **A man who would not be missed .**
" 一个 男人 WHO 会 不是 是 错过 .

"一个不会被怀念的人。"

[nəʊ][wʌn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
No one knowing where you were .
不 一 会心 在哪里 你 是 .

没有人知道你在哪里。

[nəʊ][wʌn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
No one hunting for you .
不 一 打猎 为了 你 .

没有人追捕你。

[nəʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] .
No one who will miss you .
不 一 WHO 将要 错过 你 .

没有人会想念你。

[aɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [di'spɛə] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][wʌn]
I had hunted for someone like you and had despaired of finding one
我 有 猎杀 为了 某人 喜欢 你 和 有 绝望的 的 寻找 一
.
:
.

我一直在寻找像你这样的人，但已经绝望了，以为找不到。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][hjuː'meɪn] .
For I am humane .
为了 我 是 人道 .

因为我有人性。

[aɪ] [wʊd] [kɔːz] [nəʊ][wʌn] [griːf] [ɔː(r)] ['sædnəs] .
I would cause no one grief or sadness .
我 会 原因 不 一 悲伤 或者 悲伤 .

我不会给任何人带来悲伤或痛苦。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [kept] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .
" **The walls kept closing in .**
" 这 墙壁 保留 结束 在 .

"墙壁不断向我逼近。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [saɪ] [ɪn] [mə'tælɪk] [kən'tentmənt] .
The Ship seemed to sigh in metallic contentment .
这 船 似乎 到 叹 在 金属 满意 .

那艘船似乎发出了一声金属般的满足叹息。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['faɪndɪŋ][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪrək(ə)l]
" **Believe me , Mr . Sherwood , " it said , " finding you was a very miracle**
" 相信 我 , 先生 . 舍伍德 , " 它 说 , " 寻找 你 曾是 一个 非常 奇迹
. "
: **"**
. "

"相信我，舍伍德先生,"信中说，"找到你简直是个奇迹。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神